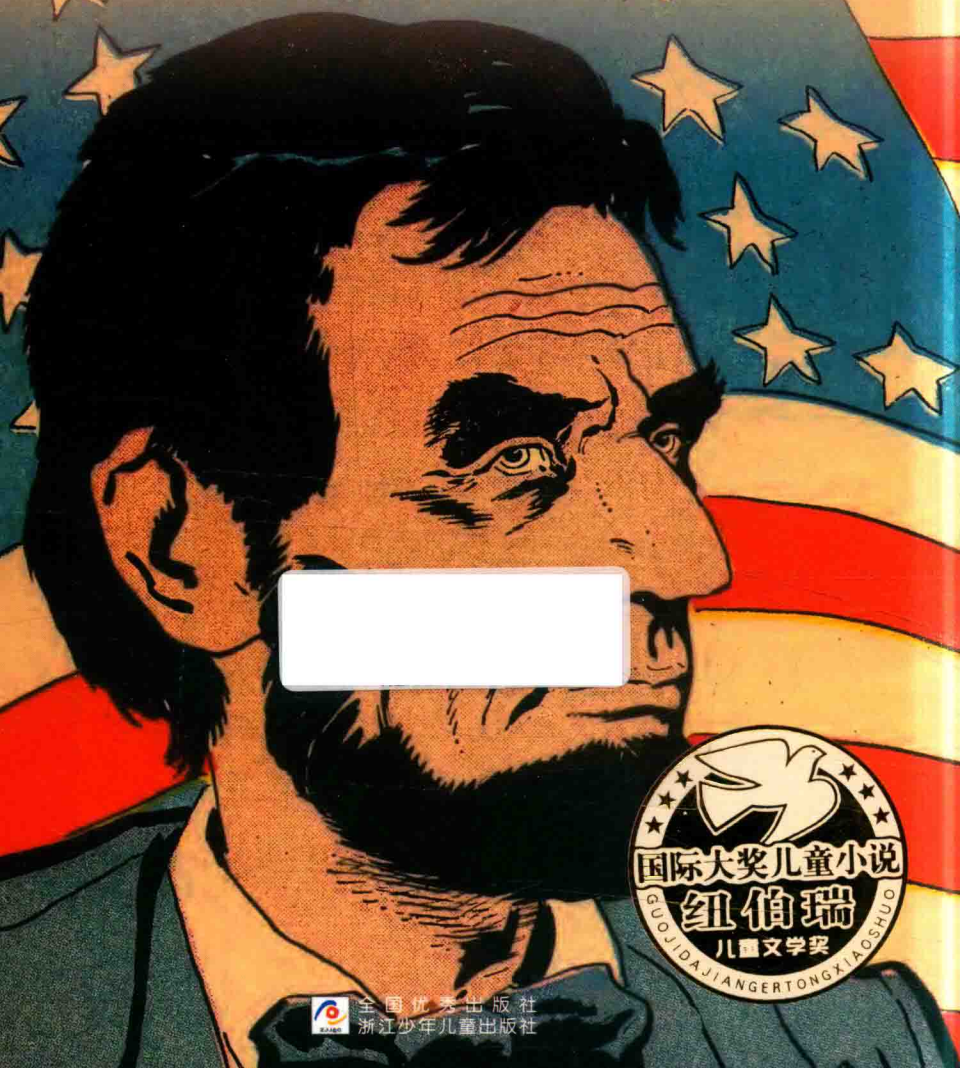


国际大奖儿童小说

林肯的故事

[美] 克拉拉·贾德森 著

周弈婧 译 五月 绘



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社

国际大奖儿童小说

林肯的故事

[美] 克拉拉·贾德森 著

周弈婧 译

五月 绘



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社

· 杭州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

林肯的故事/ (美) 克拉拉·贾德森著; 周弈婧译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2017. 1

(国际大奖儿童小说)

ISBN 978-7-5342-9509-6

I. ①林… II. ①克…②周… III. ①儿童小说-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 262247 号

特约策划 尚 飞
责任编辑 饶虹飞
装帧设计 李 佳
责任印制 王 振

策划编辑 饶虹飞
文字编辑 王亚会
责任校对 沈 鹏

国际大奖儿童小说

林肯的故事

LINKEN DE GUSHI

〔美〕克拉拉·贾德森 著

周弈婧 译 五月 绘

浙江少年儿童出版社出版发行 (杭州市天目山路 40 号)

山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880mm×1230mm 1/32 印张 6.375 彩页 3

字数 112000 印数 1—17000

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-9509-6

定价: 18.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店联系调换)



编者的话

今天的孩子，除了安徒生童话和格林童话等经典之外，还需阅读更多的外国儿童文学作品，才能开阔视野，更好地了解这个丰富多彩的世界。但外国儿童文学作品浩如烟海，只能择优而读，这就需要披沙拣金式的精挑细选，以选出最适合中国小读者的优秀作品。

获得国际大奖的儿童小说，无疑是经过各个国家文学权威机构严格评选的儿童文学佳作，通过它们，中国小读者们便能够欣赏到不同语言文化的优秀作品。

“国际大奖儿童小说”丛书，本着优中选优的原则，从世界各国获奖的儿童文学作品中精选经典，不局限于美国纽伯瑞儿童文学奖和英国卡内基文学奖等耳熟能详的奖项，也关注德国、法国、瑞典、荷兰等儿童文学强国的获奖作品，努力把当今世界各国最优秀的儿童文学作品推荐给中国的小读者，以丰富他们的阅读体验。

“国际大奖儿童小说”丛书涵盖奖项有：国际安徒生文学奖、纽伯瑞儿童文学奖、卡内基文学奖、美国图书馆协会奖、美国国家图书奖、刘易斯·卡洛尔书架奖、德国青少年文学奖、林格伦文学奖、奥古斯特文学奖等国际著名儿童文学奖项。

“国际大奖儿童小说”丛书将分辑陆续出版，我们相信这些优秀的儿童文学作品，会带给中国小读者们丰富的阅读体验，犹如一扇扇窗，让他们看到更多彩的世界。



经典阅读与生态阅读



作为儿童文学研究者，在我的研究中，一直存在着外国经典儿童文学这个维度，它的存在，赋予我很多关于儿童文学理论、中国儿童文学的新的认知和发现。26年前，我第一次到日本留学，感叹日本翻译、介绍西方经典儿童文学的系统性，回国时带回来日译本的洛夫汀、凯斯特纳、林格伦、扬松等西方儿童文学大师的系列作品，因为当时这些大师的作品都还没有被系统地介绍到国内来。那时，以世界儿童文学经典作家的文本阅读为基础进行的儿童文学理论研究（以《儿童文学的本质》一书为代表，该书再版时改题为《经典这样告诉我们》），让我的心里越来越踏实。与此同时，我也越来越渴望世界儿童文学的经典作品，能尽快被译介进来，成为中国儿童求知若渴的阅读资源。现在，当我注视着书架上排列着的成套的凯斯特

纳、林格伦、扬松中译本，清楚地感受到中国儿童文学出版、阅读品质的巨大改变。

在选择优质儿童文学资源进行出版方面，着眼于获得国际奖项的作品是一个有品质保障的出版策略。浙江少年儿童出版社出版的“国际大奖儿童小说”丛书既收获奖的老经典，也选获奖的新作品，增添了丛书的丰富性和纵深度，值得儿童阅读的各方面人士关注。

面对这样一套优质的儿童文学丛书，面对中国这样一个有待大力改善的儿童阅读环境，我想说的是，儿童文学经典的阅读依然值得大力提倡。

美国著名心理学家詹姆斯·希尔曼说，那些在童年时代读了许多故事书或听说过许多故事的人，“比起那些没有接触过故事的人来，会有较好的外表及前景……及早接触故事，它们就会对生活产生观照”。对希尔曼来说，这些最初的阅读变成“你要生活其中并克服的东西，一个灵魂得以安身立命的道途”。德国诗人席勒也说过：生活“更深的意义寓于我童年听到的童话故事之中”。少年儿童正处于心灵成长的阶段，给他们的儿童文学最能帮助他们体会人生的价值，感受生命的喜悦，建立和谐自我以及不断超越自我，走向人生的更高境界。

我们要打造优质的儿童文学阅读，需要清醒地认识当下的儿童阅读状况。今天的“阅读”已经分化出了印刷文字的阅读和电子图像的阅读这两种性质根本不同的阅读。

在今后，我们将不断地遭遇这两种阅读的矛盾和冲突。我们必须思考、应对并解决这一问题。

我认为，在当下，我们真正要推广的其实更应该是印刷文字的阅读，因为电子图像，还有卡通图书的阅读几乎不用推广就能大行其道。在日本，亲子阅读、阅读推广活动也是针对儿童离开印刷文字阅读的现状而展开的运动。

我们正处于文字印刷媒介影响力衰退，以电视为代表的电子图像媒介日益获得统治力的时代。对于这两种媒介的不同特性，尼尔·波兹曼在《娱乐至死》一书中做过详细论述。他认为这是两种对立的文化：“电视无法延伸或拓展文字文化，相反，电视只能攻击文字文化。”波兹曼怀念“印刷机时代”，他说：“对于印刷机统治美国人思想的那个时期，我给了它一个名称，叫‘阐释年代’。阐释是一种思想的模式，一种学习的方法，一种表达的途径。所有成熟话语所拥有的特征，都被偏爱阐释的印刷术发扬光大：富有逻辑的复杂思想，高度的理性和秩序，对于自相矛盾的憎恶，超常的冷静和客观以及等待受众反应的耐心。到了19世纪末期，由于某些我急于解释的原因，‘阐释时代’开始渐渐逝去，另一个时代出现的早期迹象已经显现。这个新的时代就是‘娱乐业时代’。”“在印刷机统治下的美国，话语和现在有很大不同——清晰易懂，严肃而有理性”，而“在电视的统治下，这样的话语是怎样变得无能而荒唐”。

我们并不反对、排斥电子图像的阅读，因为它也有着印刷文字阅读所不具有的阅读价值和功能，我们反对的只是电子图像阅读的泛滥以及电子图像阅读对印刷文字阅读的剥夺。

我们提倡的、我们所要的是生态的阅读。在今天这个“读图时代”，强调印刷文字的阅读是生态阅读的题中之义。对电子图像的负面性的警诫和对“读图时代”（在我这里的这个“图”，不包括图画书的图）的担忧，绝不是杞人忧天，而是一个摆在眼前的现实问题。说到底，即使具有负面性，电子图像本身也没有错，有错的是我们出了偏差的选择。我可以断言，随着儿童阅读推广运动的展开，随着儿童阅读研究的深入，电子图像与印刷文字（包括图画书的图）的紧张关系会越来越凸显，坚守印刷文字阅读阵地的责任会越来越重大。

我们需要更加智慧、更加理性、更加前瞻、更加建设性地推广儿童阅读。我想，“国际大奖儿童小说”丛书一定会加入到儿童阅读推广的大潮中去，给儿童读者带来心灵的滋养和阅读的快乐。

儿童文学理论家 朱自强
中国海洋大学儿童文学研究所

朱自强，儿童文学理论家，中国海洋大学教授、博士生导师，儿童文学研究所所长。



目 录

001	第一章	农场男孩
010	第二章	肯塔基州学校
020	第三章	穿越荒凉的俄亥俄州
030	第四章	新的家庭
041	第五章	佩特法官
052	第六章	大开眼界
063	第七章	拉特里奇大坝
074	第八章	科奈里绿林好汉
085	第九章	两次竞选
096	第十章	年轻的议员
107	第十一章	斯普林菲尔德的林肯先生
113	第十二章	国会议员林肯

121	第十三章	巡回审判
135	第十四章	辩论会与提名大会
145	第十五章	游行与告别
157	第十六章	华盛顿 1861
171	第十七章	战争中期
182	第十八章	“不要以怨恨相对”
190	第十九章	1865.4.15

第一章

农场男孩

新耕的土地散发出一阵阵迷人的香气，飘荡在这小小的旷野上。小丘上，山茱萸和紫荆花在阳光下显得晶莹剔透；森林里的树木屹立在成片的雪割草与春美草之中。一只雄鹰威风凛凛地盘旋在高高的天空中；矮灌木丛中，红雀与蓝鸫在其间飞来飞去。1813年春天，肯塔基州的树林生机盎然。

一个男人和一个小男孩沿着一道新翻的犁沟缓步前行。

这个男人叫托马斯·林肯，中等身材、体格结实、头发蓬乱，穿着一件破旧的土布衬衫，鹿皮的马裤塞在已磨损不堪的靴子里，有力的双手沾满了古铜色的泥渍。他的左肩上扛着一个鼓鼓囊囊的大袋子，每走几步他就从袋子里拿出一些玉米粒播撒在犁沟里。

这个男人的身后跟着一个小男孩，他有着一头和他父亲一样的浓密黑发，全身上下就只穿了一件长长的棉毛衬衫。每当他迈开步子的时候，他的衬衫下摆都会拍打在他那骨瘦如柴的大腿上。

“注意你的节奏，亚伯。”男人提醒道，“南瓜是个好

东西，可是我不希望南瓜藤太密而侵占玉米的空间。看着我，每种一粒种子后，数一遍‘一、二、三’，然后再种第二粒。”

“一、二、三——我种好一粒了，爸爸！”这个小男孩自豪地说道，“我不会种得太密的！”

“一定不能太密。”男人一边向前挪动，一边再次回头提醒道。

当走到这道犁沟的尽头时，这个男人转过身来，心情愉快地说道：“没有比今天更适合播种的日子了！”他抬起头，看了看天空中那只翱翔的老鹰，接着说：“今年春天这片树林里到处都是野兔。亚伯，种完这块地，咱们就去打猎吧。”

“现在就去行吗？”亚伯急切地问道。他的父亲已经在田里干了好几天的农活了，他们每顿饭都吃不到新鲜的肉类，伙食十分单调。

“不，现在还不行。”托马斯明确地告诉儿子，“别那么失望，亚伯，你也很喜欢吃玉米饼，不是吗？”

“当然喜欢啦！”亚伯大声叫道，似乎对这个问题很是吃惊。他空空荡荡的衬衫下那个空空荡荡的胃已经咕咕叫了一个小时了，可是现在他们连一半的田都还没种完。

“一个4岁的孩子得知道，”托马斯说道，“一分耕耘，一分收获。所以，现在咱们得接着干！”于是他们又开始种



地了。

托马斯·林肯说得十分坚决，他必须逼着自己和亚伯继续干农活——尽管他更喜欢做些木工。说起来，托马斯的童年过得十分悲惨，只要有人愿意雇用他，他就到处给别人干活。长大后，在一次偶然的机会下，他来到了位于肯塔基州中部的伊丽莎白镇。在那里，他遇到了一个叫约瑟夫·汉克斯的木匠。约瑟夫很喜欢这个年轻人，手把手地教会了他做木匠活。1806年，托马斯·林肯娶了约瑟夫的侄女——南希·汉克斯为妻，这对年轻的夫妇便在伊丽莎白镇安了家。由于手艺出色，托马斯总是能接到很多活儿，他们的未来似乎一片光明。

然而很快，托马斯就发现，这种小镇生活，并不像他自己想象的那么喜欢。当他们的女儿——莎拉出生后，托马斯立刻就在小镇往南几英里的霍金磨坊附近买下了一座农场。于是，他们举家搬到了农场上，住在一个只有一间房子的小木屋里。在小木屋旁边，有一眼地下泉水从大石头底下汩汩地涌上来，因此这个地方被称为“深泉农场”。1809年2月12日，他们的儿子——亚伯拉罕在这里诞生了。

可惜，深泉农场并不如看起来的那么美好：这里的土地很贫瘠，地理位置也很偏远。所以，托马斯·林肯决定再次搬家。直到亚伯两岁的时候，托马斯才找到一个令他满意的地方——留名溪农场（位于纳什维尔市和路易维尔

市之间的主干道附近)。在这里，有将近一半的肥沃土地可以用来耕种，剩下的一半则是树木繁茂的小山丘，能为他们提供充足的木柴用于烧火；在这块土地的边上还有一条小溪，能给他们提供干净的水源。这就是亚伯拉罕·林肯儿时的家，在往后的日子里，他经常怀念并提起这里。

林肯一家刚搬到留名溪农场的时候，只有一间小木屋，里面摆放着在肯塔基时用过的简单家具。夫妇二人在房间一个角落的泥地上插上一根大立柱，在立柱和墙之间搭上两块木板，再用手搓的粗麻绳将木板绑定在墙钉上，上面垫上晒干的玉米壳，这样就成了两人的床。而孩子们的床，则是一张放在地上的、用玉米壳做的床垫，白天的时候，床被塞到父母的大床底下。他们睡觉的时候会盖上狐狸皮和野牛皮，还有南希自己缝制的毛毯和被子。当初搬家的时候，他们没法把所有的家具一起带来，所以托马斯便利用每个傍晚或雨天不能下地干活的时间做一些新家具——一张桌子、两把木条钉成的椅子、几只凳子、一个放碗盘用的角柜以及壁炉上方一个用来放钟的搁架。等到两年之后的播种季节，这间小木屋看上去已经相当舒适了。托马斯还打算哪天再刨几块厚木板做地板，再做一个好点的门。这些拓荒者从来不急于求成。

石头壁炉可以说是家庭生活的中心，他们在壁炉上做饭，明亮的火光一年四季都照耀着这个温馨的家。木柴被



堆在门外靠左的位置，即便天气恶劣，拿取也十分方便；厨具被挂在壁炉的两边；纺车和织布机也都被放在离壁炉不远的地方；锡制叉子、勺子、碟子和刀被收在角落的那个碗柜里；南瓜干、苹果、玉米和香料成串地吊在天花板上，便于风干。壁炉上方有一口摆来摆去的吊锅，是林肯太太用来炖肉的，还有一个支架是她用来烤玉米饼的。

春天的这个早晨，当亚伯跟着父亲干完农活之后，他就向小木屋跑去，因为他知道母亲一定做好了可口的饭菜等着他回来。远远地，他就看见矮树丛上平摊着好多毯子、裙子和衬衫，在大太阳底下晒着。他想起来今天是妈妈和姐姐莎拉大扫除的日子。当然，食物早就准备好了，还没进屋，亚伯就闻到了一股烤玉米饼的香味。

“饿了吗，亚伯？”母亲逗他说道，“玉米饼已经烤好了，就在炉子上。”她又对女儿说：“莎拉，你也该吃饭了。我猜你们俩都已经累坏了吧，快坐会儿。”

她慈爱地看着这两个孩子，她那张和亚伯一样蜡黄消瘦的脸，笑起来别有韵味。南希·汉克斯·林肯身材苗条、个子中等，深棕色的头发盘成一个低低的发髻，上面插着一把牛角梳子。用亚麻和羊毛纺成的裙子直接罩在她的肩膀上，连一颗纽扣也没有——这些来拓荒的妇女很少有像纽扣这样的奢侈品。等到孩子们都已经安安分分地坐在柴火堆上时，林肯太太才进屋。

这个柴火堆是个闲看来往过客的好地方。有时候，一天会有四五个人从这里走过，这些人都好像是突然从小山后面冒出来的一样，观察他们是一件很有意思的事情。饭快吃完的时候，莎拉用胳膊肘推了推亚伯，轻轻地说道：“瞧啊，亚伯，你瞧那边！”

亚伯看向她手指的方向，只见一位穿着十分体面的男士从小丘后面骑马而来。他戴了一顶海狸毛皮的大礼帽，穿了一件剪裁干净利落的外套，下面配短马裤、长筒袜，还有一双镶有大银扣的鞋子。

“妈妈，快来呀！”莎拉滑下柴火堆，边跑边向她母亲叫道。

“那位先生应该是一名律师。”林肯太太看着那人说道，“你看，他的头发向后梳得多么整齐！瞧见他漂亮的衣服了吗？他大概是要去伊丽莎白镇的地方法庭。我曾在那儿看到过不少律师，不过还没见过比这位先生更体面的呢。孩子们，律师很了不起，他们不仅能阅读，会写字，而且通晓当地的法律。”林肯太太的声音里充满了尊敬。

母子三人默默地看着这位先生骑马而过，他甚至都没朝他们的方向瞥上一眼。他身后的仆人拿着一顶真丝大礼帽，骑着一匹小马，上面驮着几个挂包和一个旅行皮箱。这个仆人冲这两个孩子笑了笑，不过什么都没说。

“律师真了不起。”莎拉感到自己受了冷落。大部分的



旅人都会停下来跟他们聊会儿天，或者至少会大声地跟他们打个招呼。

亚伯什么都没说。他跳下柴火堆，又去拿了几块玉米饼。莎拉不屑地想，亚伯现在还只是个小鬼，除了吃的，他对什么都不感兴趣。

“他似乎压根儿没把那个律师放在心上，”莎拉嘀咕道，“他就只知道填饱肚子。”

接下来的几天里，播种工作终于全部完成了。在干完每天的杂活后，莎拉和亚伯还会帮着母亲种一些蔬菜，他们还准备在小木屋的后面弄一个小花园。当小花园完成的时候，青青的玉米茎叶已经从土地里冒出了头，忍冬花的芬芳飘满了整个山丘。很快，夏天来了。两个孩子一起捡浆果，制作肥皂，还帮忙采些野苹果，然后在屋外的大罐子里熬制苹果酱。

到了收获的季节，林肯太太的堂弟——丹尼斯·汉克斯会从小镇过来帮忙。丹尼斯今年15岁，是一个健壮又讨人喜欢的年轻人，他与莎拉和亚伯相处的时候也不会摆架子。他喜欢听故事和趣闻，每天晚上都要托马斯·林肯给他讲童年时期的经历。

在一个雨夜，这一家子都窝在小木屋里。林肯太太在角落里纺着毛线；莎拉坐在壁炉边的木凳子上织着袜子；其他人也都在温暖的炉火前坐着。雨滴通过烟囱滑落下来，